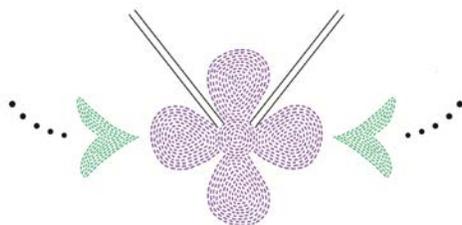


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : consignation des déclarations  
Château Nova Hotel  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)**



**PUBLIC**

**Mardi 23 janvier 2018**

**Déclaration – Volume 197**

**Lina Gon-Austin**

**Responsable de la consignation des déclarations Yvonne  
Johnson**

**A.S.A.P. Reporting Services Inc. © 2018**

II

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 197  
Le 23 janvier 2018  
Témoïn : Lina Gon-Austin

PAGE

Témoïnage de Lina Gon-Austin . . . . . 1

Attestation de la sténographe . . . . .  
51

Responsable de la consignation des déclarations : Yvonne  
Johnson

Documents déposés avec le témoïnage : aucun.

1                                   Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)  
2     --- Début de la séance : jeudi 23 janvier 2018  
3                                   à 15 h 07.

4                                   MME YVONNE JOHNSON : Je suis Yvonne  
5 Johnson. Je suis responsable de consignation des  
6 déclarations effectuées auprès de l'Enquête nationale sur  
7 les femmes et les filles autochtones disparues et  
8 assassinées à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-  
9 Ouest, le 23 janvier 2018, et il est 15 h 7.

10                                  Aujourd'hui, je m'entretiens avec Lina  
11 Gon, de la nation de Fort Rae Behchoko, où elle réside, et  
12 elle est ici pour exprimer la vérité sur son expérience à  
13 Behchoko. Il n'y a personne d'autre dans la pièce.

14                                  Aussi, je signale que, Lina, vous êtes ici  
15 volontairement pour exprimer votre vérité et votre vérité  
16 personnelle en tant que survivante, concernant votre  
17 expérience dans votre communauté de Behchoko... ou Fort  
18 Rae?

19                                  MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

20                                  MME YVONNE JOHNSON : Merci.

21                                  MME LINA GON-AUSTIN : Bienvenue.

22                                  MME YVONNE JOHNSON : Nous sommes prêtes à  
23 commencer.

24                                  MME LINA GON-AUSTIN : Je suis née à  
25 Behchoko en 1955, le 28 janvier. Le 28 janvier, j'aurai

1 63 ans, et je suis l'une des survivantes du pensionnat.

2 J'ai été hospitalisée. J'étais dans une  
3 école... J'ai été choisie dans ma ville natale quand  
4 j'étais jeune. J'allais à l'école dans ma ville natale et,  
5 quand ils sont arrivés, ils ont dit : « Toi, toi, toi,  
6 toi », et ils nous ont emmenés loin de nos familles, et ils  
7 nous ont envoyés à Fort Smith.

8 Nous avons été hospitalisés... Nous étions  
9 à l'hôpital et on s'est occupé de nous. On nous traitait  
10 très mal, on nous insultait, on nous harcelait, nous étions  
11 harcelés par... des garçons manqués. On s'est fait  
12 tabasser. On s'est fait frapper. Même les religieuses,  
13 elles ne voyaient pas ce qui nous arrivait, mais pendant  
14 environ cinq ans, j'étais là.

15 J'ai été hospitalisée pendant trois ans,  
16 et... tous les os cassés à cause du ski alpin et parce que  
17 je suis allée avec les Guides. Il y avait une Guide... Pas  
18 à l'hôpital, pas à Verna Hall (phonétique). C'était à  
19 l'église. C'était à l'église St. Pat ou quelque chose comme  
20 ça, cette grande église à Fort Smith. En bas, il y avait  
21 les Guides. J'étais avec les Guides là-bas quand... J'ai  
22 grandi avec toutes les Guides, comme les Brownies et les  
23 Guides.

24 Des garçons manqués nous ont frappées  
25 alors que nous retournions au pensionnat, elles nous

1 poursuivaient, et quand cette jeune fille... Quand nous  
2 étions jeunes, cette jeune fille a été poussée sur moi  
3 alors que nous courions toutes, et j'ai été envoyée à  
4 l'hôpital. Et ma jambe était enflée et j'ai été  
5 hospitalisée parce que... Je pense qu'ils ont dû m'opérer à  
6 la jambe, mais je ne sais même pas si je... Si j'ai mes  
7 deux reins. Je pense que je n'en ai qu'un seul, parce que  
8 j'ai dû aller... J'ai dû aller aux toilettes et j'ai été  
9 hospitalisée... L'hôpital Shaw Council (phonétique), pour  
10 une opération, quand j'étais jeune.

11                   Après avoir fréquenté l'école de Fort  
12 Smith pendant cinq ans, je suis revenue ici dans les  
13 années 1970 sans connaître aucune langue Dogrib. Je l'ai  
14 perdue à l'hôpital, j'ai été hospitalisée à Fort Smith et  
15 j'ai perdu ma langue, mais je me suis battue pour la  
16 récupérer.

17                   Les seuls achats que nous faisons à Fort  
18 Rae étaient seulement dans la ville... Dans la ville ici,  
19 il y avait du magasinage. Aller et venir dans les magasins,  
20 retourner jusqu'à Rae, à environ 90 miles (145 km).

21                   Alors que je rapportais des provisions,  
22 j'ai été violée. Cinq types m'ont attrapée alors que je  
23 marchais. Ils m'ont attrapée par derrière, et il y avait  
24 une fille avec moi... Elle aidait ces types. Elle les a  
25 aidés à me violer, et il y a eu un bébé né en 1970.

1 MME YVONNE JOHNSON : C'était votre bébé?

2 MME LINA GON-AUSTIN : Oui. J'avais 13 ans  
3 quand le bébé est né, et le bébé est mort à la naissance.  
4 Ils ont enterré le bébé ici. À cause de ce qui s'est passé  
5 ici à Yellowknife... C'est là que j'ai été violée. C'est  
6 pourquoi le bébé a été enterré ici.

7 J'étais mariée... Avant... Après ça... Eh!  
8 bien, avant ça, j'avais ma propre entreprise. C'était une  
9 coopérative qui faisait des découpes et du perlage et tout  
10 le reste à Rae, et qui lavait parfois les couches pour  
11 l'hôpital, l'hôpital Stanton, à Rae. Ils avaient un vieil  
12 hôpital là-bas.

13 Je me souviens que mon père travaillait  
14 toujours avec l'église. Il a toujours travaillé avec  
15 l'église. Des champs de pommes de terre, vous savez, il  
16 cultivait des légumes et des choses comme ça pour eux, et  
17 il a toujours été un trappeur, aussi, et il était un  
18 constructeur. Il a construit des maisons et tout ça, et ces  
19 maisons ont été construites en 1970. J'ai travaillé dans  
20 ces maisons avec mon père et mes oncles, et ces maisons ont  
21 été construites à Rae. C'était uniquement mon père et mon  
22 oncle. Ils les ont construites.

23 Je me souviens de chacune d'elles. Ils  
24 n'ont jamais été bien payés pour construire ces maisons,  
25 non plus. Ils recevaient seulement cent dollars chacun. Je

1 me souviens de ça. Je me souviens du nom du type, Marlo, le  
2 menuisier. Je n'arrive pas à me souvenir du nom des autres  
3 types, mais...

4                   Quand je me suis mariée à Lacombe, en  
5 Alberta, en 1971, j'ai voyagé... J'ai voyagé avec mon fils  
6 jusqu'en Colombie-Britannique parce que c'était juste... Je  
7 travaillais et j'étais enceinte, et dans l'espace d'un an  
8 environ, je suis revenue pour travailler, mais au lieu de  
9 cela, nous nous sommes retrouvés à la ferme pour aider sa  
10 mère et son père. C'était après que mon fils soit né, à  
11 Vancouver. Nous avons voyagé jusqu'à Vancouver, où nous  
12 sommes restés jusqu'à la naissance de mon fils.

13                   Ma tante Lucy vit à Cumber River. Elle et  
14 son vieil homme sont mineurs. Ils sont des mineurs de...  
15 Ils sont de Yellowknife, ici.

16                   Après la naissance de mon fils, j'ai  
17 habité à Clive, en Alberta, entre Lacombe et Red Deer,  
18 pendant une bonne dizaine d'années, je crois, et peut-être  
19 plus de dix ans. Jusqu'à ce que mon fils soit assez vieux.  
20 Je faisais des allers-retours de la ferme pour aller  
21 travailler à Rae, puis j'ai été placée en 1970 à Edzo. Les  
22 maisons étaient terminées. En 1971, les maisons étaient  
23 terminées. Ils m'ont donné une maison.

24                   Je travaillais à l'école Chief Jimmy  
25 Bruneau à Rae et à l'école Elizabeth Mackenzie à Edzo.

1 J'occupais les deux postes. J'étais en langue, je  
2 traduais de l'anglais vers le Dogrib, et la même chose  
3 avec... J'ai occupé tous les postes de l'hôpital d'Edzo,  
4 aussi.

5 J'ai donc occupé tous les postes pendant  
6 plus de dix ans, dans les deux sens, tous les postes, même  
7 les postes de concierge quand ils en avaient besoin.

8 Parfois, quand ils avaient besoin d'une cuisinière, je...

9 Ils avaient besoin de moi là-bas, puis je me retrouvais  
10 avec le médecin, à travailler en collaboration avec le  
11 médecin. Quand je n'occupais pas ces emplois, je m'occupais  
12 de l'école, de la bibliothèque, ou avec... les éducateurs  
13 spécialisés.

14 Ensuite, j'ai fait... J'ai eu ma propre  
15 entreprise, Shell Oil Company, Shell Oil and Gas Company,  
16 et c'est... Dans les années 70, à l'époque, comme  
17 Autochtone, nous ne pouvions même pas emprunter de l'argent  
18 à une banque ou ailleurs. C'est pour ça que j'ai emprunté  
19 de l'argent à mon beau-père.

20 Mon ex n'a rien à voir avec l'essence et  
21 le pétrole. Je lui ai demandé de prendre l'entreprise, et  
22 il a refusé. Il a dit qu'il accepterait si je le faisais,  
23 si je faisais mes propres affaires là-bas, et j'ai dit oui.  
24 Parce que les gens ont besoin d'essence, et s'ils la  
25 font... S'ils la font transporter de Hay River ou de

1 Yellowknife ou d'Ernie Stanton (phonétique), cela va leur  
2 coûter le double. Je le sais, parce que je sais qu'Esso  
3 était là, mais personne ne veut traiter avec Esso.

4 J'étais donc... La seule pompe à essence  
5 où je pouvais me rendre a été mise hors service à  
6 Yellowknife en 1970. C'était situé entre Red Apple et cette  
7 zone là-bas... Red Apple. En 1970, ils n'avaient pas  
8 d'essence à Yellowknife, et ils m'ont demandé de venir et  
9 d'apporter un chargement. Quand j'apportais un chargement  
10 vers 6 heures du matin, dans ces environs-là, il y avait  
11 une longue file d'attente. Je pouvais voir toute la file  
12 d'attente depuis passé Red Apple jusqu'au Yellowknife Inn.  
13 Je m'en souviens. Ils n'avaient pas d'essence à  
14 Yellowknife. Je me souviens de ça, et de...

15 J'ai emprunté cet argent à mon beau-père  
16 et, éventuellement, mon ex a dû le rembourser avec son...  
17 avec mes activités en enseignement ou en soins infirmiers,  
18 mes chèques d'infirmière. Parce que lorsque nous prenions  
19 une responsabilité, nous n'avions jamais... Je pense que  
20 nous n'avons jamais reçu un chèque de ma ville natale.

21 C'est ce que je... Comme, je n'arrivais  
22 pas à le croire. Comme, me voilà en train de vendre de  
23 l'essence. Je n'ai même jamais vu, vous savez, de la  
24 Société d'habitation, un gros chèque de leur part après  
25 avoir transporté toute cette essence, après avoir travaillé

1 si fort. Rien de tout cela ne s'est produit, mais mon beau-  
2 père a quand même été remboursé par mes chèques, de toute  
3 façon, je le sais, grâce à l'enseignement et à l'essence.

4 Mon ex était un vrai alcoolique et un type  
5 très jaloux. Il était très violent. Je ne pouvais donc même  
6 pas regarder quelqu'un d'autre ou partir pendant une heure,  
7 et c'est pourquoi... Comme, si j'avais pu m'échapper, je  
8 serais restée à l'écart et j'aurais pris n'importe quelle  
9 affaire de n'importe où si j'avais pu, parce que je ne  
10 voulais pas me retrouver face à lui. Il était si jaloux  
11 qu'il... Il refusait qu'une femme, quelle qu'elle soit,  
12 fasse mieux que lui. Et je devais, en quelque sorte, me  
13 cacher des hommes, parce que si quelqu'un me regardait,  
14 c'est comme si j'avais déjà couché avec cette personne.  
15 C'est comme ça qu'il me regardait.

16 Quand il m'a épousée... Il ne m'a jamais  
17 posé de questions, mais après, quand il m'a épousée, quand  
18 il a découvert que j'avais été violée, je pense qu'il a  
19 voulu blesser toutes ces personnes, parce que, vous  
20 savez... Ce qu'elles ont fait et tout cela.

21 C'est pour ça que je n'aime pas l'alcool,  
22 parce qu'ils me tuent presque sous l'influence de l'alcool.  
23 Ils me couvrent la tête, me bouchent le nez. Ils me  
24 bouchent le nez. Ils me couvraient les yeux et ils me  
25 bouchaient le nez quand... Chaque fois que la bouteille

1 était dans ma bouche... C'est comme ça qu'ils m'ont  
2 attrapée. Ils m'ont tous attrapée par derrière, et je ne  
3 sais pas qui c'était.

4 MME YVONNE JOHNSON : Vous aviez 13  
5 ans quand c'est arrivé?

6 MME LINA GON-AUSTIN : Ouais. Je me  
7 souviens de la voix de cette fille. Si je parle de cette  
8 fille, je veux qu'on l'amène au tribunal, et elle se  
9 souviendra probablement des noms de tous ces types, parce  
10 que c'est elle qui les aidait...

11 MME YVONNE JOHNSON : Vous souvenez-vous de  
12 son nom?

13 MME LINA GON-AUSTIN :... pour vendre les  
14 filles à ces types pour qu'elle puisse se faire de l'argent  
15 sur le dos des filles. Oui, [Femme 1].

16 MME YVONNE JOHNSON : Est-elle dans le  
17 coin?

18 MME LINA GON-AUSTIN : D'ici, Ndilo. Oui.

19 MME YVONNE JOHNSON : Est-elle toujours en  
20 vie?

21 MME LINA GON-AUSTIN : Elle était au  
22 pensionnat. Je suppose qu'elle devait savoir comment  
23 planifier avec ces gars, parce qu'elle fait partie de ce  
24 genre de personnes, je suppose.

25 MME YVONNE JOHNSON : Avez-vous revu

1 certains de ces types?

2 MME LINA GON-AUSTIN : Non. Eh! bien, je ne  
3 vois jamais ces... Je ne connais même pas ces types, mais  
4 je la connais, elle. Elle les aidait. Parce qu'elle m'a  
5 attirée directement à l'intérieur... derrière le  
6 Yellowknife Inn, jusqu'à ce que je ne vois plus qui était  
7 derrière nous, personne, jusqu'à ce qu'ils m'attrapent par  
8 derrière. Je n'ai suivi que cette fille. Elle m'a attirée  
9 et, comme, j'ai failli me faire tuer à cause d'elle et  
10 de... peu importe qui étaient ces types qui l'ont payée  
11 pour...

12 MME YVONNE JOHNSON : Que s'est-il passé,  
13 après?

14 MME LINA GON-AUSTIN : Après?

15 MME YVONNE JOHNSON : Vous avez été  
16 agressée, et que s'est-il passé, ensuite? Est-ce que tout  
17 le monde est parti? Avez-vous été laissée là? Est-ce que  
18 quelqu'un est venu vous chercher? Pouvez-vous me dire ce  
19 qui s'est passé?

20 MME LINA GON-AUSTIN : On m'a laissée dans  
21 un endroit... Je ne sais même pas où était cet endroit,  
22 mais je me souviens d'être sortie, et je ne sais même  
23 pas... Je ne pouvais même pas voir où j'allais. Je me  
24 souviens d'être allée au Yellowknife Inn et d'avoir attendu  
25 jusqu'à ce que je trouve enfin un moyen de retourner à Rae.

1 Je ne sais même pas ce qui est arrivé aux provisions ou  
2 quoi que ce soit d'autre, parce que j'avais acheté tout un  
3 tas de provisions. Je les ai laissés au Yellowknife Inn, et  
4 c'était... tout s'est passé comme ça, et je l'ai découvert  
5 plus tard.

6 MME YVONNE JOHNSON : Est-ce que la police  
7 est venue vous voir, ou qui que ce soit...

8 MME LINA GON-AUSTIN : Il n'y a pas eu  
9 d'intervention policière à cette époque parce que je ne  
10 sais même pas ce qui s'est passé. Et je ne sais même pas  
11 comment je me suis retrouvée là alors que je venais  
12 d'arriver au coin de la rue avec cette fille seule. Elle  
13 était au pensionnat. Elle était au pensionnat.

14 Quand j'ai raconté à ma mère ce qui  
15 s'était passé, ma mère pleurait parce que je lui ai dit que  
16 j'avais été violée. Je ne sais pas qui c'est. Comme, cette  
17 fille m'a convaincue, et puis... Cette même fille est venue  
18 dans ma ville natale en essayant de gagner mes oncles, et  
19 elle a dû y arriver parce que j'ai entendu dire qu'elle  
20 avait un des enfants de mon oncle [Nom de famille 2]. Et  
21 tout le monde la connaît, elle était vraiment après mon  
22 oncle, un de mes oncles. Elle aurait fait n'importe quoi  
23 uniquement pour l'avoir, vous savez. Elle l'a fait, je  
24 suppose. Donc elle a voulu avoir un fils avec lui.

25 Je ne sais pas, comme, à cause d'elle...

1 Vous savez, je me souviens quand elle est arrivée dans ma  
2 ville natale, ma tante était... Ma tante était un peu... Je  
3 ne sais pas. J'ai entendu dire que tante se faisait  
4 tabasser à cause de cette femme. Elle a vraiment brisé le  
5 mariage de tout le monde, je crois, et elle a vraiment  
6 brisé ma vie, de toute façon. À cause de ça, chaque jour,  
7 je ne pouvais pas profiter de la vie. Comme, j'ai essayé de  
8 profiter de la vie, et j'avais l'impression que tout le  
9 monde se moquait de moi. C'est comme ça que je vois les  
10 choses. Donc...

11 MME YVONNE JOHNSON : Quand...

12 MME LINA GON-AUSTIN : Je ne pouvais même  
13 pas...

14 MME YVONNE JOHNSON : Quand votre mère l'a  
15 appris, quand vous l'avez dit à votre mère et qu'elle a été  
16 bouleversée, a-t-elle fait quelque chose? A-t-elle appelé  
17 quelqu'un?

18 MME LINA GON-AUSTIN : Non, car nous sommes  
19 Autochtones.

20 MME YVONNE JOHNSON : Elle n'a appelé  
21 personne? Elle n'a pas appelé une infirmière ou un médecin?

22 MME LINA GON-AUSTIN : Non. Parce que si on  
23 en avait parlé, ils m'auraient probablement fait tuer dans  
24 la rue.

25 MME YVONNE JOHNSON : Et votre père?

1 MME LINA GON-AUSTIN : Mon père? Mon père  
2 est un menuisier et il a travaillé toute sa vie.

3 MME YVONNE JOHNSON : Savait-il que vous  
4 aviez été agressée?

5 MME LINA GON-AUSTIN : Oui, il le savait.  
6 Mon père savait... Il avait qu'il était... Ils étaient  
7 vraiment blessés, ma mère et mon père, vraiment blessés,  
8 par ce qui m'est arrivé, mais j'ai dû passer par là et je  
9 suis passée par là.

10 MME YVONNE JOHNSON : Puis, quelques années  
11 plus tard, vous avez rencontré quelqu'un qui était  
12 contrôlant...

13 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

14 MME YVONNE JOHNSON :... et jaloux. Pensez-  
15 vous que cela a quelque chose à voir avec cette expérience,  
16 quand vous avez été violée?

17 MME LINA GON-AUSTIN : Dix-sept ans de  
18 mariage. Et je le pense, parce que je ne peux toujours pas  
19 le croire. Sa mère est une personne très gentille. Je ne  
20 les ai jamais entendus se disputer quand j'étais là-bas,  
21 parfois au téléphone, mais quelque chose comme ça,  
22 c'était... Peut-être qu'il pensait avoir choisi la personne  
23 parfaite.

24 Ça m'a vraiment dérangée après ça pendant  
25 longtemps, et puis j'ai mis ça de côté. Je suis devenue

1 plus forte parce que j'ai mis ça de côté. C'est tout.  
2 Comme, un jour, j'écrirai un livre et je leur jetterai tout  
3 au visage. C'est comme ça que je vois les choses. Parce que  
4 c'est vraiment... Dans chaque position, j'ai été rabaissée.  
5 J'ai même des cicatrices qui datent de l'époque du  
6 pensionnat. Je me suis même fait tabasser très durement. Je  
7 ne sais même pas si... Certains jours, quand j'y pense, je  
8 constate que j'ai de la chance d'être en vie. J'ai été  
9 envoyée à l'hôpital, à l'hôpital Shaw Council. Ils  
10 pensaient que les os pouvaient être cassés ou quelque chose  
11 comme ça. Je ne sais pas... Mais je suis passée au travers.

12 Et puis, cinq années de pensionnat ont  
13 passé... Je suis revenue du pensionnat et puis je me suis  
14 mariée, en 1970.

15 D'abord, j'ai eu ma propre entreprise avec  
16 mon père. Parce qu'il avait la maison, et j'avais ma propre  
17 coopérative, parce que je faisais des découpages et des  
18 trucs comme ça pour les gens, et c'est ainsi que l'argent  
19 est arrivé... Peu importe l'art que mon père faisait, et le  
20 perlage que je faisais, et, vous savez, l'argent venait de  
21 là.

22 L'argent provenait d'activités comme laver  
23 des couches de l'hôpital, vendre de l'artisanat à la GRC,  
24 ou simplement faire toutes sortes de choses comme le  
25 ménage, la vaisselle... Et dans les années 1970, je

1 travaillais à temps partiel au Miner's Mess. Parfois, la  
2 fin de semaine, je venais pour... Pour travailler au  
3 Miner's Mess du Yellowknife Inn, et c'est ce que je  
4 faisais. Et puis, je faisais cela... Ce sont tous les  
5 postes que j'occupais, et je ne faisais que... Mon propre  
6 camionnage, également. J'avais mon propre camion quand je  
7 me suis mariée. J'avais mon propre camion.

8                   Je m'occupais de ma sœur lorsque ma  
9 mère... Ma mère tombait toujours malade, alors elle était  
10 toujours à l'hôpital, et je m'occupais de ma petite sœur.  
11 Son nom est Angelina. Elle avait environ deux ans. Elle  
12 s'est heurtée à une table et de là... Elle avait 14 ans et  
13 elle faisait des allers-retours à l'hôpital, à cause de  
14 tumeurs au cerveau, et quand elle a eu 14 ans, elle s'est  
15 retrouvée... Sa vue s'est améliorée et elle a continué à  
16 suivre un traitement à Edmonton. Elle a finalement trouvé  
17 quelqu'un pour s'occuper d'elle, à Edmonton.

18                   Il fallait s'occuper d'elle, parce qu'ils  
19 ont dû opérer son cerveau et s'occuper de cette tumeur,  
20 essayer de la faire diminuer. Elle était donc à l'école de  
21 braille là-bas. C'est pourquoi j'ai dû laisser quelqu'un  
22 s'occuper d'elle là-bas, et ensuite, quand je l'ai envoyée  
23 à l'école de braille là-bas, j'allais et venais d'Edmonton  
24 à Fort Rae, Behchoko.

25                   Un jour, j'ai dû la retirer, parce qu'elle

1 était... J'avais l'impression que les gens qui s'occupaient  
2 d'elle la harcelaient et la négligeaient, parce qu'ils ne  
3 s'occupaient pas bien d'elle. Parce que quand j'y suis  
4 allée, quelques fois, je l'ai emmenée et je lui ai acheté  
5 des vêtements tout neufs et des trucs comme ça. Tous ces...  
6 Tous ces vieux vêtements, comme un vieux soutien-gorge qui  
7 était déchiré et il y avait des ficelles accrochées dessus.  
8 C'est le genre de soutien-gorge qu'on mettait à ma sœur, et  
9 de vieilles culottes qui ressemblaient à ma... Dans les  
10 années 1960... 1960, 1950, peut-être 1950 ou 1930, dans ces  
11 environs. On aurait dit une culotte et un soutien-gorge, ce  
12 genre de culotte et de soutien-gorge qu'ils lui faisaient  
13 porter, et ce n'était qu'une jeune fille. Elle n'aurait pas  
14 dû avoir à porter ce genre de choses. Elle venait d'avoir,  
15 comme... Elle n'avait que neuf ou dix ans, mais c'est comme  
16 si elle avait 18 ans. Elle était... À cause de ses  
17 traitements à la tête.

18 Elle fréquentait l'école de braille. Je  
19 l'ai retirée de là. Mon beau-père a donc dit qu'il  
20 s'occuperait d'elle, parce que je faisais des allers-  
21 retours sans arrêt et que j'étais, comme, en train de  
22 devenir folle, je pense, à m'inquiéter pour ma sœur. Et je  
23 devais m'occuper de la ferme pour mon beau-père aussi.  
24 Alors je faisais des allers-retours.

25 Il était donc prêt à s'occuper de ma sœur,

1 alors il l'a emmenée à la ferme et, de temps à autre, il  
2 venait la chercher pour la fin de semaine, comme, ce... À  
3 Edmonton, à l'école de braille, près de Red Deer, là-bas, à  
4 Clive, en Alberta. C'est situé entre Lacombe et Red Deer.

5                   Alors on s'est occupé de ma sœur  
6 jusqu'à... jusqu'à ce qu'elle finisse l'école, l'école de  
7 braille. Elle a eu 21 ans, et après qu'elle a eu terminé  
8 ses études... Elle a eu 21 ans à la fin de juin... Elle  
9 venait de terminer l'école de braille, et elle est  
10 retournée à l'hôpital, et elle est décédée d'une tumeur au  
11 cerveau, de cancers à la tête. Elle est décédée à l'âge de  
12 21 ans.

13                   Pendant ce temps, je faisais encore des  
14 allers-retours à cause du... Je m'occupais du fils de  
15 [Homme 2], [Homme 1], qui a été placé au Mission Centre à  
16 Red Deer par les services sociaux parce que sa mère ne  
17 pouvait pas s'occuper de lui. Il était plus âgé et il avait  
18 des convulsions, et je suppose qu'il a fini par essayer de  
19 blesser sa mère, avec un couteau ou quelque chose comme ça.  
20 C'est la raison pour laquelle il a été envoyé là-bas.

21                   Je faisais donc des allers-retours depuis  
22 Rae avec des personnes ayant des besoins spéciaux... Je  
23 travaillais tous les jours avec des personnes ayant des  
24 besoins spéciaux... Avec des personnes aveugles ou sourdes.  
25 Alors je faisais des allers-retours, et ils m'ont dit de

1 venir et d'enseigner à cet enfant. Je travaillais donc à la  
2 ferme là-bas, ce n'était pas loin de là, alors je faisais  
3 des allers-retours. En attendant, je revenais parfois à Rae  
4 pour travailler aussi dans les écoles de cette ville. Alors  
5 je faisais des allers-retours.

6                   On m'a enlevé ma maison en 1970.  
7 Finalement, j'ai eu un accident de voiture et je ne pouvais  
8 plus faire les allers-retours. J'ai été hospitalisée à la  
9 suite d'un accident de voiture et mon ex... Mon ex m'a dit  
10 qu'on nous avait chassés de notre maison à Edzo. À Edzo,  
11 là-bas, et j'ai dit : « Comment est-ce possible? Nous  
12 n'avons même pas de factures. Comment avons-nous une  
13 facture... » C'était une facture pour l'électricité. Parce  
14 que j'ai beaucoup travaillé avec mon père et mon oncle, et  
15 aucun de nous n'a été payé. Mes oncles étaient tous payés  
16 100 dollars, comme ça, et j'avais de la chance si  
17 j'obtenais cela, parfois, même pour payer cela... Parce que  
18 la première fois que j'ai mis quelque chose sur une  
19 motoneige, c'était la première fois que je mettais quelque  
20 chose sur une motoneige, dans les années 70. Ouais.

21                   Je faisais des allers-retours chaque...  
22 Comme, j'allais et je revenais... J'ai été mariée pendant  
23 17 ans à un agriculteur et nous avons dirigé une... Je  
24 pense qu'il y avait plus de 2 000 porcs et plus de deux...  
25 Je ne sais pas. D'après ce que je sais, je pense que c'est

1 fini... Je ne sais pas combien d'hectares. Il y avait  
2 beaucoup d'hectares. Nous nous sommes occupés de... C'est  
3 sans compter les bébés ou le père, ou la vente de ces  
4 porcs. Vous savez, je ne les compte pas, eux. À part ça,  
5 c'était comme une grande usine.

6                               Nous nous en sommes occupés, et mon fils  
7 était avec moi à la ferme tout le temps, mais il a  
8 fréquenté l'école. Parfois, le dimanche, j'avais le temps  
9 de le conduire en ville pour nager. Il a toujours aimé  
10 nager, alors je l'ai toujours conduit pour qu'il puisse  
11 nager... pour nager, et j'aime nager aussi. J'aimais aussi  
12 aller patiner avec lui, et j'ai fait beaucoup de choses  
13 avec lui.

14                              MME YVONNE JOHNSON : Vous n'avez eu qu'un  
15 seul enfant? Seulement qu'un?

16                              MME LINA GON-AUSTIN : Ouais. Ouais, de mon  
17 mariage. Je pense que j'en aurais eu plus, comme, si...  
18 Autant que je sache, si je n'avais pas subi un  
19 avortement... Un avortement à cause d'un viol, et...

20                              MME YVONNE JOHNSON : Quand vous aviez  
21 13 ans, vous avez été violée. Vous êtes tombée enceinte.  
22 Vous avez eu un enfant, et il est né mort-né.

23                              MME LINA GON-AUSTIN : J'ai eu un enfant né  
24 en 1970, et c'est à cause du viol, et ensuite, mon fils...  
25 Quand je me suis mariée, mon fils... J'ai été mariée à ce

1 fermier pendant 17 ans, et puis, à la ferme, quand j'étais  
2 à la ferme, j'ai eu de graves problèmes médicaux, car je  
3 suis passée par là... Je travaillais seule sur la ferme.  
4 J'ai enjambé cette grosse souche, et la grosse souche... Je  
5 ne savais même pas qu'il y avait un autre trou sous la  
6 grosse souche, de l'autre côté de la souche, et je l'ai  
7 enjambée, et je suis tombée sur la souche et tout...  
8 J'étais coincée dans, comme, juste, toute la partie  
9 intérieure... L'intérieur entier... Déchiré un trou depuis  
10 l'intérieur de ce trou. J'ai dû être hospitalisée à cause  
11 de ça.

12 MME YVONNE JOHNSON : Qu'est-ce qui s'est  
13 passé?

14 MME LINA GON-AUSTIN : La souche qui...

15 MME YVONNE JOHNSON :... que vous avez  
16 enjambée?

17 MME LINA GON-AUSTIN : Oui, une grosse  
18 bûche se trouvait là. Une vieille souche se trouvait là.  
19 C'était une souche cassée qui ressortait. Quand j'ai posé  
20 ma main, toute la souche qui dépassait est entrée  
21 directement à l'intérieur de moi, et j'ai été déchirée à  
22 l'intérieur d'ici, comme... Le docteur a dit que je ne  
23 pouvais plus avoir d'enfant à cause de cela.

24 J'aimerais savoir ce qu'ils disent sur  
25 tous ces papiers. J'aimerais savoir si je peux... Si je

1   pouvais tout récupérer et faire en sorte que les tribunaux  
2   règlent les choses, parce qu'il n'y a pas eu de divorce. Je  
3   ne voulais pas être divorcée. Je ne crois pas au divorce.  
4   Quand je faisais des allers-retours ici, je travaillais  
5   dans tous les postes de l'hôtel Explorer, et dans la  
6   cuisine, même dans les hôpitaux, tous les postes dans les  
7   hôpitaux. Je faisais des allers-retours, quel que soit le  
8   boulot où on m'appelait.

9                    Mon fils me cherchait ici en ville en  
10   2004, le 16 avril. Tim Caisse a tué mon fils. Mon fils  
11   avait 33 ans, et il a tué mon fils, et il a été envoyé en  
12   prison. Ce vieux type a été mis en prison. Après moins de  
13   cinq ans, il était ressorti, et il a été mis à l'Armée du  
14   Salut. Il restait à l'Armée du Salut. Pas même cinq ans, et  
15   ici, il a une maison, une grande maison, une grande maison  
16   luxueuse... une grande maison ou quelque chose comme ça, un  
17   endroit, et je suis là. Je continue de lutter et je n'ai  
18   toujours pas de place, et je crois que c'est là... Je crois  
19   que tout était arrangé. Je pense que tout a été arrangé à  
20   cause de... J'étais la seule Shell Oil Company, et j'étais  
21   la seule chauffeuse de camion à Fort Rae.

22                    [Homme 3], en 1970, il profitait de nous.  
23   Il vivait avec nous. Il habitait avec nous. Même si nous ne  
24   connaissions même pas ce type, et il vivait avec nous. Il  
25   était tout le temps chez nous. Finch Handle (phonétique)

1 est à moi. Est-ce qu'il essaie de m'enlever ça aussi? Je  
2 commence à penser comme ça, et puis, c'est déjà assez grave  
3 que tout d'un coup... Il a... Il a enculé des enfants de  
4 (inaudible) fille, et puis de ma cousine [Nom de  
5 famille 1]. Il n'était même pas marié, et il avait ces deux  
6 enfants, et ils vivaient à Finch Handle. Il a construit une  
7 maison là-bas, et mon oncle Phillip, Phillip Bighead  
8 (phonétique), ne leur a jamais vendu la maison ni son  
9 terrain, et ils ont commencé à construire dessus, et il  
10 était là... Elle vivait là, et il vivait avec nous à Edzo.  
11 Comme, il était vraiment un buveur d'alcool de première,  
12 avec mon ex, jusqu'au bout. Il était avec mon ex jusqu'au  
13 bout, et tout d'un coup, qu'est-ce qu'il fait, il a été  
14 choisi... juger les gens de Fort Rae? Il était juge à Fort  
15 Rae dans les années 70, et tout d'un coup... Tout d'un  
16 coup, mon entreprise a disparu, ma maison a disparu et il a  
17 quelque chose à voir avec ça. Maintenant, ils ont la  
18 station-service, Shell Service Station, à Fort Rae.

19 J'allais et revenais de l'hôpital à cause  
20 de l'accident, et ces gens m'ont envoyée à l'hôpital. J'ai  
21 eu un accident de voiture, et regardez ce qui s'est passé,  
22 ce que j'ai vécu, et puis... J'ai vécu beaucoup de choses,  
23 et ici... [Homme 3] et Tim Caisse, c'est son... C'est le  
24 Traité 8... Lié au Traité 8, et [Nom de famille 1] sont  
25 tous liés au [Nom de famille de l'Homme 3]. Il a vécu avec

1 nous jusqu'à une dizaine d'années avant que ma cousine  
2 l'épouse. Je ne sais même pas s'ils se sont mariés. Alors  
3 c'est, comme...

4 MME YVONNE JOHNSON : Plusieurs choses se  
5 sont produites au début des années 1970, en 1970 et 1971.  
6 Avant ça, vous avez été violée alors que vous étiez  
7 adolescente.

8 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

9 MME YVONNE JOHNSON : Puis vous avez marié  
10 un homme qui était violent et contrôlant?

11 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

12 MME YVONNE JOHNSON : Et vous avez eu un  
13 fils avec lui?

14 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

15 MME YVONNE JOHNSON : Tout ça en 1970, et  
16 vous avez démarré une entreprise.

17 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

18 MME YVONNE JOHNSON : Les années 1970 et  
19 1971 ont été des années significatives pour vous.

20 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

21 MME YVONNE JOHNSON : Il y a eu beaucoup de  
22 traumatismes peut-être, on dirait. Nous continuons de  
23 remonter jusqu'en 1970.

24 MME LINA GON-AUSTIN : Ouais, il y avait...

25 MME YVONNE JOHNSON : Que s'est-il passé

1 d'autre en 1970? S'est-il passé autre chose?

2 MME LINA GON-AUSTIN : En 1970... Ma  
3 famille vivait à... Avant que je me marie, ma famille  
4 vivait à Bay Island. Nous avons une maison en rondins à  
5 Bay Island. Mon père avait une maison en rondins jusqu'à ce  
6 qu'ils commencent à construire des maisons, puis ils nous  
7 ont mis dans une maison, une de ces nouvelles maisons  
8 construites par mon père.

9 Comme, je faisais des allers-retours,  
10 comme, environ... Je suis revenue il y a environ quatre  
11 mois. Je suis revenue de l'école... de l'école Fort Smith,  
12 et puis... Juste pour mettre ma mère dans une maison de  
13 retraite, et puis, pas même un mois plus tard, ma mère  
14 était morte. Cela m'a vraiment, vraiment fait peur, parce  
15 qu'ils m'ont pris la maison que mon père avait construite.  
16 Mon père est mort dans cette maison, et parce que ma mère  
17 avait besoin de quelqu'un pour s'occuper d'elle, ils ont dû  
18 la placer dans un foyer pour personnes âgées.

19 Ça m'a vraiment dérangée quand j'ai nourri  
20 ma mère et qu'elle a retiré un gros morceau d'os. C'est  
21 probablement ce qui a infecté son estomac, puis elle a été  
22 envoyée à l'hôpital, et comme, elle s'est rétablie, et puis  
23 ils l'ont renvoyée. Et peu de temps après, elle est  
24 revenue, et peu après, elle est morte. Ça a quelque chose à  
25 voir avec ce qu'ils lui ont donné à manger ou... je

1 commence à penser à toutes sortes de choses comme ça, parce  
2 que... Pourquoi ma mère...

3                               Comme, elle n'a pas été bien traitée. Elle  
4 n'était pas du tout bien traitée à la maison de retraite,  
5 parce que lorsque j'y suis allée, elle était... On n'assoit  
6 pas une vieille femme devant... J'avais l'habitude de  
7 travailler dans une maison de retraite à Fort Rae. On ne  
8 met pas une vieille dame devant la table avec une assiette  
9 et une cuillère, une fourchette, un couteau, puis juste  
10 l'ignorer. Quand je suis arrivée, il devait être 14 h, et  
11 il est, comme, 12 h. Le dîner était terminé depuis  
12 longtemps et elle était toujours assise là à attendre que  
13 quelqu'un la nourrisse, parce que quand j'allais là-bas,  
14 elle faisait comme ça dans... dans son assiette.

15                               MME YVONNE JOHNSON : Elle ne pouvait pas  
16 voir?

17                               MME LINA GON-AUSTIN : Ouais, et ça a dû  
18 prendre beaucoup de temps pour qu'elle commence à faire ça,  
19 parce qu'elle ne touchait pas à son assiette avant de  
20 savoir qu'elle avait les mains propres, vous savez. Et  
21 quand je voyais ma mère comme ça, assise là, que ces gens  
22 ne faisaient pas leur travail... Vous savez? Vous êtes  
23 censés nourrir tout le monde. C'est pour ça qu'ils sont là.  
24 Ils sont payés pour le faire et ici, ils la traitaient  
25 comme ça, et puis ils... Quand je suis allée à l'hôpital,

1 j'ai attrapé des microbes, moi aussi, à la maison de  
2 retraite... Je veux dire, du centre pour femmes, là-bas. Du  
3 centre pour femmes, quand je restais ici et que je devais  
4 aller voir... Rendre visite à ma mère, et j'ai attrapé une  
5 mauvaise grippe parce que j'étais... Quand je suis  
6 retournée à Fort Smith pour signer un document, je ne  
7 pouvais même pas le signer, et le lendemain, je devais  
8 revenir ici pour mon rendez-vous, mes spécialistes pour les  
9 os. L'orthopédiste... Quel était son nom, déjà? C'est censé  
10 être là... J'essaie de savoir ce qui serait bon pour moi,  
11 pour marcher et tout ça, à cause de... Mes chaussures ont  
12 besoin de semelles à l'intérieur parce que tout cela a été  
13 endommagé. Donc, j'ai toujours besoin de semelles spéciales  
14 pour mes pieds, et mon genou est parfois aussi source de  
15 problèmes.

16 J'ai tout ça... J'ai tous ces genres de  
17 problèmes qui m'amènent à faire des allers-retours tout le  
18 temps. Du centre pour femmes à l'hôpital, ma mère a été  
19 envoyée depuis Rae, et ils n'ont même pas pu appeler une  
20 ambulance pour la ramener. Ma mère a travaillé dur toute sa  
21 vie, et ici, ils ne peuvent même pas prendre quelques  
22 minutes pour amener une camionnette quand elle était en  
23 ville. La camionnette ne veut même pas la ramener. Ce  
24 n'était même pas gentil du tout. C'était l'argent de ses  
25 impôts, et c'est aussi le mien, parce qu'elle a travaillé à

1 l'hôtel Explorer. Elle a travaillé également au Yellowknife  
2 Inn, tout comme moi. J'ai travaillé au Yellowknife Inn, et  
3 c'est la façon dont ils traitent les gens? Qui souhaite se  
4 retrouver dans des maisons de retraite? C'est comme s'ils  
5 pouvaient tout aussi bien brûler les personnes âgées. C'est  
6 ce dont ça a l'air, parce que c'est ce qu'ils préfèrent  
7 faire, vous savez, plutôt que de prendre soin des personnes  
8 âgées.

9 MME YVONNE JOHNSON : Votre mère est restée  
10 dans cette maison combien de temps?

11 MME LINA GON-AUSTIN : Même pas...  
12 Environ... je suis revenue ici. J'ai été à l'école à Fort  
13 Smith pendant un an et demi. Finalement, ils m'ont donné  
14 une place. J'ai attendu pour une place pendant longtemps à  
15 Fort Smith, et juste avant de venir ici, trois mois avant  
16 de venir ici, j'ai finalement obtenu une place, un  
17 certificat médical. Médical... La première fois, j'ai été  
18 placée sous un certificat médical, et ensuite... Je suis  
19 revenue ici, et puis j'ai laissé tomber parce que ma mère  
20 avait, comme... J'ai dû chercher un endroit ici, parce que  
21 je n'avais aucun endroit où aller depuis l'école, parce que  
22 ma mère, tout à coup, ils ont pris la maison de ma mère.

23 C'était à propos de... J'ai été dans un  
24 endroit là-bas pendant environ trois mois, et j'ai laissé  
25 tomber, et ici, je suis ici depuis neuf mois maintenant.

1 Neuf mois, pas de maison, et finalement, il y a un mois,  
2 ils m'ont donné une place dans le centre pour femmes. J'ai  
3 été harcelée par toutes ces filles parce que, comme, elles  
4 sont paresseuses, elles ne peuvent même pas faire quoi que  
5 ce soit. Et elles préfèrent se soûler, consommer de la  
6 drogue, humilier des personnes âgées, les dénigrer, et ils  
7 étaient comme des déchets pour elles, dans le centre pour  
8 femmes. Comme, j'aimerais mieux avoir mon propre  
9 appartement que d'être dans ce genre d'endroit, mais on m'y  
10 met parce que je n'ai pas le choix.

11 MME YVONNE JOHNSON : Est-ce que c'est là  
12 où vous vous trouvez maintenant?

13 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

14 MME YVONNE JOHNSON : En ce moment?

15 MME LINA GON-AUSTIN : Je n'ai pas le  
16 choix. Oui.

17 MME YVONNE JOHNSON : Dans le centre pour  
18 femmes?

19 MME LINA GON-AUSTIN : Et je vais à une  
20 demi-journée d'école au (inaudible)... oui.

21 MME YVONNE JOHNSON : Quand vous dites  
22 « centre pour femmes », voulez-vous dire un refuge pour  
23 femmes?

24 MME LINA GON-AUSTIN : Un refuge.

25 MME YVONNE JOHNSON : C'est là où vous

1 vivez...

2 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

3 MME YVONNE JOHNSON : ... En ce moment même?  
4 Dans un refuge pour femmes?

5 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

6 MME YVONNE JOHNSON : Avec d'autres femmes?

7 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

8 MME YVONNE JOHNSON : Quand vous dites  
9 « ils ont pris ma maison » : qui a pris votre maison?

10 MME LINA GON-AUSTIN : Mon père a construit  
11 une maison à Fort Rae, Behchoko, et quand ils ont mis ma  
12 mère dans la maison de retraite, ils ont repris cette  
13 maison.

14 MME YVONNE JOHNSON : Qui ça? Qui a pris la  
15 maison?

16 MME LINA GON-AUSTIN : La Société  
17 d'habitation.

18 MME YVONNE JOHNSON : OK.

19 MME LINA GON-AUSTIN : Ouais, nous avons  
20 été... Mon père a construit ces maisons en 1970. C'est  
21 censé être loué avec option d'achat, et ma mère la louait  
22 depuis 1970. C'est, comme, complètement moisi... Vous  
23 pouviez sentir la moisissure des toilettes, mais, vous  
24 savez, comme, il y a un grand réservoir sous le... Tout est  
25 très vieux, et, comme, la fournaise est toujours en marche.

1 Il n'y a pas de chauffage. Comme, le chauffage... C'est  
2 vieux maintenant. C'est très vieux là-dedans.

3                   Ils ont dit que si nous le voulions, nous  
4 devons payer 40 000 dollars, et qui paierait  
5 40 000 dollars pour une vieille maison? Mon frère m'a dit  
6 que si nous devons... Si vous deviez la prendre, il m'a  
7 dit : « Si vous l'achetez, je la démolirai et reconstruirai  
8 une nouvelle maison là-bas. » Mais qui veut construire une  
9 nouvelle maison juste là où tous les ivrognes traînent tout  
10 le temps? Tous les ivrognes traînent dans les parages, les  
11 (inaudible)... Je ne veux pas être avec des gens qui sont,  
12 vous savez, alcooliques, et tout ça, parce que je ne peux  
13 juste pas dormir. C'est déjà assez dur quand je sors de là,  
14 le centre des femmes.

15                   J'ai donc passé trois jours chez ma  
16 cousine, j'ai... Alors finalement, j'ai fini par me  
17 calmer... Je suis un peu calme, mais vous auriez dû me voir  
18 il y a environ trois jours quand je suis allée chez ma  
19 cousine, et mes nerfs étaient comme... Je dors maintenant.

20                   Parce que là où je suis, elles ne font que  
21 jurer, elles jurent en haut ou ailleurs... Ou bien il y a  
22 une femme qui reste là... Elles viennent toujours, elles  
23 jurent, comme, oh, mon Dieu, vous savez, je dois supporter  
24 ça. Et puis, cette jeune fille qui vit avec des personnes  
25 âgées et qui nous insulte aussi. Elles sont juste comme

1 chaque... Ce n'est pas bon du tout.

2 MME YVONNE JOHNSON : Donc...

3 MME LINA GON-AUSTIN : Ce centre pour  
4 femmes... Le centre pour femmes et le refuge pour femmes,  
5 c'est la même chose, parce qu'ils sont à l'abri des impôts  
6 depuis les années 1970. Comme, ça a été mis sur pied  
7 quand... C'est là que se trouvait l'hôpital, et c'est là  
8 que se déroulaient les rencontres des Alcooliques anonymes.  
9 C'est le même endroit, et ils en ont fait un refuge pour  
10 femmes et un centre pour femmes.

11 J'ai habité à tous ces endroits depuis les  
12 années 1970, depuis que Dennis Bevington nous a mis à la  
13 porte de la maison d'Edzo. Et j'ai été à l'hôpital pour des  
14 examens et d'autres choses, et j'ai eu un AVC à Edmonton  
15 quand j'allais et venais de Hope Mission. C'est un autre  
16 refuge pour femmes, et un autre centre pour femmes est un  
17 autre... C'est un autre. Je n'arrive pas à me souvenir  
18 comment ça s'appelle. Celui-là aussi. J'ai failli me faire  
19 tabasser par ces filles dans la rue. C'est pourquoi je n'y  
20 suis jamais retournée, parce que ces filles sont comme des  
21 hommes. Elles ont fini par tuer une vieille dame dans un  
22 refuge pour femmes, d'après ce que j'ai entendu. J'ai  
23 entendu beaucoup d'histoires à ce sujet. Ils essaient  
24 d'éloigner les gens du refuge pour femmes, parce qu'ils ne  
25 veulent pas qu'on découvre que deux personnes là-bas ont

1 tué une vieille femme, des jeunes filles ou autre, à  
2 Edmonton.

3 J'ai passé environ trois ans à Edmonton,  
4 parce qu'éventuellement, ma nièce était en train de...  
5 comment dites-vous? J'ai la bouche sèche.

6 MME YVONNE JOHNSON : Je vais vous chercher  
7 de l'eau. Je suis désolée, j'aurais dû vous offrir de l'eau  
8 plus tôt.

9 MME LINA GON-AUSTIN : C'est une de ces  
10 patientes pour les reins. Alors, vous savez, la machine.  
11 Elle devait être connectée à la machine.

12 MME YVONNE JOHNSON : Dialyse?

13 MME LINA GON-AUSTIN : Ouais. Alors je l'ai  
14 aidée pendant trois ans là-bas. Elle a trois petites  
15 filles, trois petites filles, un petit bébé et une autre un  
16 peu plus grande. Donc après cette attaque cérébrale, je  
17 suis revenue ici. Je ne pouvais pas... Je ne pouvais pas  
18 m'occuper d'elle, et je me suis inscrite au pensionnat...  
19 Comment appelez-vous ça? L'IAP ou quelque chose du genre...  
20 Je ne me souviens plus comment vous l'appelez... Avec ces  
21 3 000 dollars qui sont offerts aux gens pour qu'ils  
22 puissent s'en servir pour un ordinateur ou retourner à  
23 l'école.

24 Je m'en sers pour... Pour m'inscrire à  
25 l'université, puis je me suis inscrite à l'université

1 pour... Pour m'inscrire et retourner à l'université, et à  
2 Hope Mission, ils donnaient un souper à la dinde et tout  
3 ça. J'ai souffert d'un empoisonnement alimentaire pendant  
4 environ trois semaines. J'étais à terre et je savais que  
5 l'argent était là. J'ai donc utilisé cet hôtel pour me  
6 soigner... Alors j'ai utilisé cet hôtel juste pour me  
7 soigner, et après trois semaines, je suis retournée à  
8 l'université pour voir si je pouvais encore y entrer. Ils  
9 ont dit : « Non, ce crédit de 3 000 dollars a été renvoyé à  
10 votre (inaudible) à Yellowknife », ont-ils dit.

11 Ils m'ont donc accordé un gros crédit,  
12 plus de 7 000 dollars, parce qu'ils ont retiré ces  
13 3 000 dollars. Certaines personnes ont donc obtenu leurs  
14 3 000 dollars par ordinateur, mais pas moi. Chaque fois que  
15 j'allais à l'école, ils me disaient qu'ils me donneraient  
16 un ordinateur. Et chaque fois que je m'inscrivais pour  
17 avoir un ordinateur : « Oh, désolé, on a donné votre  
18 ordinateur à quelqu'un d'autre ».

19 Pendant combien d'années ai-je essayé  
20 d'aller à l'école, et ils continuent à donner mon  
21 ordinateur à quelqu'un d'autre? J'aurais probablement  
22 fait... J'aurais effectué toute la pratique sur un  
23 ordinateur et je l'aurais terminée, parce que...

24 MME YVONNE JOHNSON : Dans le cadre de  
25 cette enquête, avec les femmes et les filles disparues et

1 assassinées, si vous pouviez parler aux commissaires, si  
2 vous pouviez leur parler, quelles sont les choses que vous  
3 aimeriez leur dire?

4 MME LINA GON-AUSTIN : Je leur demanderais  
5 de continuer dans cette voie, parce qu'il y en a beaucoup  
6 qui n'ont jamais retrouvé leurs proches. Comme, on n'aurait  
7 pas retrouvé cette femme. On ne sait pas ce qui lui est  
8 arrivé, rien. Il y a beaucoup de gens qui ne parlent peut-  
9 être pas anglais ou qui pourraient être en état de choc, et  
10 nous n'arrêtons pas de passer à côté, et c'est ce à quoi ça  
11 ressemble.

12 MME YVONNE JOHNSON : Quand vous aviez  
13 13 ans et que vous avez été agressée, vous l'avez dit à  
14 votre mère, et votre mère... Vous avez dit qu'il n'y avait  
15 pas de police. Il n'y avait personne à qui le dire.  
16 Ç'aurait pu être vous. Vous auriez pu avoir été tuée cette  
17 nuit-là.

18 MME LINA GON-AUSTIN : Oui. Oui.

19 MME YVONNE JOHNSON : Qu'est-ce que votre  
20 mère aurait fait? À qui l'aurait-elle dit? Est-ce que cela  
21 aurait été signalé?

22 MME LINA GON-AUSTIN : En tant  
23 qu'Autochtone, non, je ne pense pas.

24 MME YVONNE JOHNSON : Qu'est-ce qui doit  
25 changer, à votre avis? Si vous pouviez changer quelque

1 chose, que changeriez-vous?

2 MME LINA GON-AUSTIN : Tout le monde a des  
3 sentiments. Tout le monde a des sentiments, et si tout le  
4 monde avait un cœur, dans leur cœur, ils pourraient voir ce  
5 que ça fait. Chaque jour, tu dois être avec cela, ce qui  
6 t'est arrivé. C'est, comme... C'est toujours là. Cette  
7 guérison, tout le monde est payé par la guérison et tout le  
8 monde est payé par le suivi psychologique et tout le reste.  
9 À quoi cela sert-il? Vous êtes torturée de l'intérieur de  
10 votre corps, mais la seule chose que vous pouviez faire,  
11 c'était de crier, de vous laisser aller et de continuer à  
12 pleurer, tous les jours, tous les jours. Et c'est ce que je  
13 faisais.

14 Si je m'y étais attardée, je serais tombée  
15 malade. Je ne pourrais plus marcher. J'aurais déjà été dans  
16 une mauvaise situation si j'avais arrêté, à cause de ce qui  
17 s'est passé. Ce n'est pas la seule chose. Ce n'est pas la  
18 seule chose qui a été saisie par... même quand j'étais  
19 mariée à mon ex, j'ai été saisie par derrière, aussi, par  
20 les camionneurs. Je ne sais même pas qui ils sont, mais  
21 ce... Je ne pouvais rien dire, pas même à mon ex.  
22 Qu'allait-il faire? Tuer tout le monde avec son arme? Les  
23 blancs et les Autochtones ne font pas bon ménage. C'est  
24 trop, comme...

25 Souvent, j'aurais quitté la Colombie-

1 Britannique à pied, parce qu'il ne voulait pas me laisser  
2 partir, mais c'est à ce moment-là que je serais revenue  
3 parce que... Il est plus vieux que moi. Il a environ six  
4 ans de plus que moi. Toutes les choses que j'ai  
5 traversées... Je pense qu'il m'aurait tuée si j'avais  
6 essayé de battre ses amies femmes. Je pense qu'il m'aurait  
7 vraiment tuée parce que...

8 Ce que mon fils a traversé, se faire tirer  
9 dessus, ça fait très, très mal à l'intérieur. Ça me  
10 dérange, c'est tout. Ça me déchire l'intérieur.

11 MME YVONNE JOHNSON : Qui a tiré sur votre  
12 fils?

13 MME LINA GON-AUSTIN : Tim Caisse. Un vieux  
14 type.

15 MME YVONNE JOHNSON : Voulez-vous parler de  
16 ce qui s'est passé à ce moment-là?

17 MME LINA GON-AUSTIN : Tim Caisse vit avec  
18 [Femme 2], [Remarque : Femme 2 partage le Nom de  
19 famille 1]. Ils sont des ivrognes de première, et des  
20 toxicomanes et tout ça. Ils ont vécu pendant des années  
21 derrière le Home Hardware, et il est vraiment violent  
22 envers sa femme, et sa femme est une personne très  
23 méchante. Ce ne sont pas des gens qui ont une bonne  
24 attitude.

25 Je me souviens, alors que je me promenais

1 dans le Home Hardware, ils juraient sans cesse l'un envers  
2 l'autre, là-bas. Tout d'un coup, ils ont déménagé à un  
3 endroit situé à mi-chemin vers Fort Rae. Ils avaient une  
4 cabane là-bas ou quelque chose comme ça. Ils vivaient là-  
5 bas.

6 Mon fils... Son ami est le fils de  
7 [Femme 2], il est le meilleur ami de mon fils. Il était  
8 handicapé. Il boitait... Ce gamin boitait, et mon fils  
9 avait l'habitude de dire que, quand son père... Quand son  
10 beau-père... Quand son beau-père vivait derrière le Home  
11 Hardware, il a mis son beau-fils dehors et il... À 4 heures  
12 du matin, nulle part où aller, il était juste gelé à côté  
13 du Go Range (phonétique), debout devant le Go Range.

14 Donc il ne veut pas que ça arrive. Alors  
15 il cherche son ami sans cesse quand il vient en ville, mais  
16 à ce moment-là, il y est allé au mauvais moment. Il est  
17 allé chez eux à... Ils sont à environ 45 miles (72 km), je  
18 crois. Je pense que c'est là qu'ils vivaient, et mon fils  
19 s'est pointé là-bas par hasard, et j'ai entendu dire que  
20 [Femme 2] ne se trouvait nulle part. Elle était dans le  
21 bois et se cachait de son vieil homme, pour éviter qu'il  
22 lui tire dessus. Mon fils est arrivé là-bas et il s'est  
23 fait tirer dessus au pied de la porte.

24 Ça m'a fait mal, mais j'aimerais quand  
25 même savoir ce que... Que faisait Tim Caisse avec un

1 couteau qu'il a utilisé sur mon fils après avoir tiré sur  
2 lui, parce qu'ils n'ont pas fait... Ils n'en ont même pas  
3 parlé, et ce vieux... Ce noir qui vivait à côté... En face  
4 du Tim Hortons, de Tim Caisse, ce type a dit que Tim Caisse  
5 avait un couteau et il a dit : « Que vais-je faire avec le  
6 couteau? Qu'est-ce que je vais faire de ce couteau? », et  
7 il l'a regardé, et ce type a couru et l'a jeté de l'autre  
8 côté de la rue. C'est ce qu'a dit ce type.

9                                   Donc ce type n'est pas dans le coup, ça se  
10 voit... le type noir. Le type noir travaillait pour nous à  
11 Edzo, il a fait le plancher du garage pour nous, ce type  
12 noir. Je ne me souviens pas de son nom, mais c'était un  
13 type noir gentil. Il est une personne gentille.

14                                   Tim Caisse... Que faisait-il avec un  
15 couteau? J'aimerais savoir. Ils n'ont rien dit au sujet du  
16 couteau, mais ils ont dit qu'il avait fabriqué l'arme... Il  
17 avait fabriqué une arme qui pouvait tuer un gros grizzly,  
18 ont-ils dit. Il a tout organisé. C'est ce à quoi ça  
19 ressemblait, et c'est... [Homme 3] est lié à ces gens.

20                                   MME YVONNE JOHNSON : Votre fils n'était  
21 pas la cible? C'était pour sa femme, mais votre fils est  
22 arrivé?

23                                   MME LINA GON-AUSTIN : Ouais.

24                                   MME YVONNE JOHNSON : Et il est celui qui a  
25 été tué?

1 MME LINA GON-AUSTIN : Ouais.

2 MME YVONNE JOHNSON : Votre seul fils?  
3 Votre seul enfant?

4 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

5 MME YVONNE JOHNSON : Vous avez eu une  
6 sacrée expérience de vie. Comme vous l'avez dit, vous avez  
7 vécu toutes sortes de choses, et vous avez vécu toutes  
8 sortes d'expériences. Aujourd'hui, vous partagez votre  
9 vérité et vous demandez à la Commission de continuer à  
10 faire ce qu'elle fait.

11 MME LINA GON-AUSTIN : Oui, et de sauver  
12 des vies. Mon père a toujours travaillé dans le secteur  
13 forestier, dans tout le secteur forestier. Il a fait la  
14 cuisine. Il faisait beaucoup pour la foresterie, et il  
15 était charpentier, et il travaillait dans le domaine des  
16 arts et de l'artisanat. Il était impliqué dans tout ce qui  
17 concernait... Les bâtisseurs... Mon père.

18 Vous savez, ça fait mal. Je ne peux pas  
19 ramener mon fils, mais au moins, le... Vous savez, ils  
20 pourraient parler aux gens et être conscients des choses  
21 qui peuvent arriver. Vous seriez heureux, et avant  
22 longtemps, vous pourriez vous faire attraper par derrière  
23 sans savoir qui vous viole. Même pour aller aux toilettes,  
24 vous pouvez aller aux toilettes et vous faire attraper par  
25 derrière, et ils vous violent.

1                   Toutes ces choses qu'on a traversées au  
2 pensionnat, et on ne sourit pas. Même le prêtre n'avait pas  
3 le droit de toucher aux seins d'une femme, parce que c'est  
4 ce que je ressentais quand il... Ils n'avaient pas le droit  
5 de toucher, et ils n'avaient pas le droit de toucher les  
6 parties intimes. C'est ainsi que nous avons été élevés, et  
7 c'est pourquoi je n'arrive pas à croire que les gens qui  
8 violent... Ils ont beaucoup de culpabilité, et les gens  
9 sont paresseux, ils ont tellement de culpabilité qu'ils ne  
10 peuvent même pas se lever pour laver leur visage ou laver  
11 leur propre assiette. Ce genre de personnes cherchent une  
12 raison pour que les gens fassent de l'argent sur le dos des  
13 autres. Ils feraient n'importe quoi pour faire de l'argent  
14 sur...

15                   J'ai travaillé avec... En collaboration  
16 avec des médecins, des infirmières, et nous avons traversé  
17 toutes sortes de maladies, de microbes, ensemble avec des  
18 médecins, et certains d'entre nous ne s'en sortent pas, et  
19 d'autres... Parfois, je suis tombée, juste en sortant de  
20 l'hôpital, vous savez, juste glisser, alors que vous ne  
21 vous y attendez pas. Un jour, vous êtes juste heureux, et  
22 le lendemain, vous êtes juste triste parce que votre jambe  
23 est tout enflée et vous ne pouvez pas bouger. C'est le  
24 genre d'expérience que vous traversez tous les jours en  
25 grandissant.

1 J'ai sauvé des vies, aussi. J'ai sauvé des  
2 vies. J'ai même... Si une femme était enceinte ou qu'un  
3 type venait et essayait de battre une femme enceinte, je  
4 battrais cette personne jusqu'à ce que je ne puisse presque  
5 plus la faire bouger. C'est ainsi que je... C'est comme ça  
6 que je suis, car j'étais...

7 Quand j'allais à l'école, quand j'étais...  
8 De, comme, avant le pensionnat, j'allais à l'école avec  
9 tout un tas de gens et, en sortant de l'école... Après  
10 l'école, nous nous tenions toutes par la main pour  
11 traverser la glace. Nous ne voyions pas le trou de glace,  
12 et nous sommes toutes tombées les unes sur les autres. Nous  
13 devions être environ cinq ou six filles. L'une de nous  
14 était coincée dans la boue et ne pouvait en sortir. J'ai dû  
15 tirer tout le monde.

16 J'ai couru jusqu'à une petite île. Il y  
17 avait une bûche, une grosse bûche laissée là. J'ai rapporté  
18 cette bûche, je l'ai passée et je les ai toutes tirées de  
19 là, et celle qui n'est jamais ressortie, c'était Maryrose.  
20 Maryrose Naskin.

21 MME YVONNE JOHNSON : Elle n'en est jamais  
22 sortie?

23 MME LINA GON-AUSTIN : Ouais. Elle ne s'en  
24 est jamais sortie, et je n'ai rien vu, alors j'ai juste...  
25 J'ai sauté très vite, puis je lui ai attrapé la main et je

1 l'ai tirée. Sa chaussure est restée coincée dans la boue,  
2 elle s'en fichait, elle l'a juste sortie et elle avait un  
3 gros morceau de boue coincé sur ses pieds et a juste...  
4 Déjà, nous étions juste, comme... Comme, nous étions juste  
5 figées, genre... Ça gelait déjà sur nous et tout ça. Nos  
6 familles nous ont entendues crier. Ils ont tous couru avec  
7 des couvertures et tout. Les autres filles sont rentrées à  
8 la maison parce que je les ai sorties avant qu'elles ne  
9 gèlent.

10                                    Quand j'étais petite, aussi, un gros  
11 bateau s'est renversé avec nous. Je m'en suis sortie.

12                                    MME YVONNE JOHNSON : Avec toute votre  
13 expérience de la vie, quelles recommandations avez-vous  
14 pour les commissaires pour les femmes et les filles  
15 disparues et assassinées, si vous avez des recommandations?

16                                    MME LINA GON-AUSTIN : Je leur dirais de...  
17 Les armes sont pour les animaux, pas pour les personnes.  
18 Pas pour les petits enfants. Pas pour nos propres enfants.  
19 Pas pour les personnes que vous aimez. Toutes ces choses,  
20 elles ne partent jamais. Ça ne part jamais.

21                                    Quand nous étions jeunes, mes parents nous  
22 ont appris beaucoup de choses. Quand nous étions petits...  
23 J'ai vu tous mes frères et sœurs. Je sais comment ils sont,  
24 et il n'y avait rien de mal. Nous étions petits et on  
25 s'occupait très bien de nous. Les gens étaient jaloux de ma

1 mère, parce qu'elle était... Elle s'occupait vraiment bien  
2 de nous.

3                   Quand nous étions jeunes, à Bay Island, je  
4 me souviens de mon oncle, un de mes oncles un peu fous de  
5 Yellowknife, il était en train de couper la porte de la  
6 maison de ma mère. Il coupait la porte, et il allait tous  
7 nous tuer, parce qu'il était jaloux de ma mère, elle  
8 s'occupait de nous comme les Blancs. Il coupait la porte.

9                   Ma mère pleurait. Je me souviens d'elle  
10 assise là avec mes deux frères et sœurs, les tenant dans  
11 ses bras, des bébés dans ses mains, juste ses larmes  
12 coulaient, alors qu'elle était assise dans le salon. Elle  
13 ne pouvait rien faire. La seule porte qu'on avait était  
14 située en haut... Par la petite fenêtre. C'est la seule  
15 porte que nous avons, à l'étage, par la fenêtre, parce que  
16 nous n'avions aucun moyen de... de sortir. Ma mère ne  
17 pouvait pas laisser les bébés. Nous n'arrivions pas à  
18 trouver le moyen de faire sortir les bébés. Il n'y avait  
19 que moi et mon frère David.

20                   Mon frère David est allé... Il a dit :  
21 « Je sais où papa cache l'arme et les munitions. ». **A l o r s**  
22 il a couru jusqu'en haut, il a mis les munitions dans  
23 l'arme, puis il a figé. Mon frère a figé. Il pointait  
24 l'arme sur l'oncle qui coupait la porte en bas. Il a  
25 juste... Figé. Il ne pouvait rien faire. J'ai pris l'arme

1 et l'ai mise de côté. À tout moment, il essayait d'entrer  
2 par effraction et de couper... couper maman en morceaux.

3                   Alors j'ai poussé mon frère, j'ai pris  
4 l'arme et j'ai visé son pied. J'ai atteint son pied, et  
5 tout d'un coup, j'ai entendu un grand cri et il est tombé.  
6 Et plus tard, il a couru. Les policiers sont venus à la  
7 maison en se demandant d'où venait l'arme, et nous leur  
8 avons dit ce qui se passait. C'était de la légitime  
9 défense. Je leur ai dit que c'était de la légitime défense  
10 parce qu'il allait couper... couper... il a eu la porte. Il  
11 a eu la porte, en tous cas. Chaque fois, il était prêt à  
12 entrer, et ma mère ne pouvait rien faire. C'était comme...  
13 Nous n'avions aucun moyen de faire sortir ma mère de toute  
14 façon. Elle était assise là sur une chaise, sous le choc.

15                   C'est pour ça que je n'ai jamais aimé les  
16 armes à feu, parce que... Si ce n'était pas de l'arme, je  
17 pense qu'il nous aurait tous tués. Aujourd'hui, je ne  
18 serais pas ici pour vous en parler. Peut-être qu'alors je  
19 ne m'inquiétera pas de tout ce viol et de tout ça... Nous  
20 avons vraiment été mis dans une mauvaise situation en  
21 grandissant. J'ai tout vu dans ma vie, et c'est vraiment  
22 arrivé avec nous. C'est pourquoi je ne veux rien avoir à  
23 faire avec une arme.

24                   MME YVONNE JOHNSON : Quelle serait l'une  
25 de vos recommandations? D'avoir des lois sur l'utilisation

1 des armes à feu ou quelque chose comme ça?

2 MME LINA GON-AUSTIN : Pour moi, je pense  
3 qu'ils auraient dû remettre ce vieil homme en prison. S'il  
4 avait été Autochtone, il aurait pris au moins 20 ans. Je  
5 n'arrive pas y croire. Ce type n'a même pas pris 5 ans, et  
6 il a une maison et tout. Comme, il a léché le cul d'un de  
7 ces avocats. C'est ce qu'on dirait. C'est ce qu'on dirait.  
8 Tous ces avocats seront un jour confrontés à Dieu, donc je  
9 n'ai pas besoin d'aller les voir pour, vous savez, pour  
10 leur plaire, parce que nous sommes humains. Nous ne sommes  
11 pas des animaux. Nous savons quand les gens vont faire du  
12 mal aux autres. Nous nous tenons loin d'eux.

13 J'ai déjà vu que... lorsque j'étais  
14 petite, à Edzo, l'une des cousines qui ont grandi avec  
15 nous, son nom était Margaret Naskin (phonétique). Ce  
16 type... Ce type, il vivait avec... Et soudainement, ce type  
17 est devenu jaloux. Il est rentré à la maison et lui a tiré  
18 dessus, juste comme ça, et aujourd'hui, je ne vois pas de  
19 chagrin chez ce type. Il continue de marcher dans les rues.  
20 Comme, combien d'années en prison pour lui avoir tiré  
21 dessus?

22 Et il a pris plus de... plus de 20 ans.  
23 Parce que ce gamin a, genre, 40 ans maintenant, et cette  
24 femme a été tuée dans les années 80, et je ne peux pas le  
25 croire, vous savez, comme, ce type blanc. Même pas cinq

1 ans, et il était sorti. Je me demande à qui il a embrassé  
2 le cul, vous savez... Et combien d'argent il a été payé  
3 pour faire ça à mon fils, pour qu'ils puissent enlever la  
4 Shell Oil Company? C'est mon entreprise.

5 Je suis une dame. Je suis une femme. À  
6 cause de la façon dont on m'a enseigné, je ne me retourne  
7 sur personne pour penser, comme, que tout le monde est  
8 meilleur que moi. Je suis juste comme tout le monde. C'est  
9 comme ça que je vois les choses.

10 Je suis enseignante et infirmière, et  
11 je... J'ai fait tout le trajet aller-retour jusqu'à Red  
12 Deer, je travaillais au Mission Centre pendant peut-être  
13 une semaine, puis une semaine à Rae. Et je travaillais ici,  
14 à l'hôtel Explorer, à chaque poste, à chaque emploi. Et  
15 ensuite, à Red Deer, j'ai travaillé dans des banquets et au  
16 Red Deer Lodge, et chez Zellers. À Bay, ils travaillent  
17 toujours dans toutes les positions. J'ai traduit pour les  
18 policiers, la police, les enseignants, les infirmières et  
19 le prêtre.

20 Aujourd'hui, je peux en parler, car je  
21 suis toujours en vie. Si ma mère était là pour m'écouter,  
22 pour m'entendre aujourd'hui, je serais vraiment, vraiment  
23 heureuse de dire merci à ma mère de m'avoir bien élevée...  
24 Et à mon père. Ils m'ont très bien élevée. Ils ne m'ont pas  
25 appris à toucher les seins ou le pénis des gens, ni leurs

1 chattes ou leurs... toutes les zones. C'est mal de toucher  
2 une femme à l'arrière, les mauvais endroits, même ceux des  
3 hommes, et c'est ce qu'on nous a appris.

4 Et ici, tout le monde pense que les  
5 Autochtones, ils couchent tous ensemble. Nous ne sommes pas  
6 comme [discours discriminatoire - deux lignes caviardées].  
7 Nous sommes humains. Nous sommes humains, et je veux que le  
8 monde entier entende que nous sommes humains. Je ne sais  
9 pas combien d'écoles je fréquente, ils ne vont pas me la  
10 fermer. Je suis une contribuable.

11 Parce qu'ils ont tué mon fils, parce que  
12 ce type n'a pas été en prison pour longtemps et parce que  
13 je suis handicapée depuis l'année scolaire... Toutes les  
14 routes, je veux toutes les routes des Territoires du Nord-  
15 Ouest, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique... Toutes  
16 ces routes sous mon fils, David Austin, parce que c'est le  
17 seul pour qui j'ai travaillé toute ma vie. C'est pour lui  
18 que je conduisais, pour tous mes proches et pour mon...  
19 pour des raisons médicales, en me dépêchant d'aller et  
20 venir. C'était pour ma sœur, ma sœur aveugle, et je l'ai  
21 toujours gardée en dessous des Autochtones à cause de son  
22 état. Et j'ai acheté un tas d'actions sous son nom,  
23 Angelina Gon. Un tas d'actions pour notre bureau à Fort  
24 Rae, sous David Austin, sous les Austin et les Gon. J'ai  
25 acheté des actions. Le bureau ne serait pas enlevé à mes

1 proches. Nous sommes qui nous sommes.

2 J'ai conduit jusqu'à Echo Bay. J'ai vu  
3 tellement de mineurs là-bas. Je n'ai jamais, jamais eu peur  
4 de ma vie, mais ça, c'était effrayant. Je n'ai jamais vu  
5 même une seule femme là-bas. J'étais la seule chauffeuse de  
6 camion là-bas, dans les années 1970, et juste pour manger  
7 dans un restaurant, j'avais tellement peur. J'ai failli  
8 faire une crise cardiaque en descendant les escaliers.  
9 Plusieurs escaliers descendaient ce petit... Tout le monde  
10 essayait d'attraper mes cheveux et de m'attraper. Je n'ai  
11 jamais eu aussi peur, mais c'est le genre de peur que j'ai  
12 ressentie quand ils ont tiré sur mon fils.

13 C'était la partie effrayante. C'est comme  
14 si tout le monde pouvait s'empiler sur toi. Personne ne le  
15 saurait. Et j'ai fait ça jusqu'à Echo Bay, pour transporter  
16 des choses pour les gens. N'importe quelle femme qui a  
17 assez de cran ferait-elle une chose pareille? J'en doute.  
18 Dans les années 70, je transportais de l'essence pour Ron's  
19 Auto Service. Quand je suis arrivée en ville, il n'y avait  
20 pas d'essence en ville, et il y avait Esso qui... Les  
21 camions d'Esso se rendaient à Fort Rae, apportant de  
22 l'essence à la station-service Ernie Stanton à Rae.

23 Quand je suis passée devant ce camion, il  
24 y avait deux enfants... Je me souviens qu'il y avait deux  
25 enfants dans le camion. Je pense que c'était Robinson

1 Trucking. Juste au moment où je les ai croisés, j'ai vu  
2 ça... Au moment où j'ai regardé par la fenêtre, cette  
3 grosse explosion. Le camion venait d'exploser derrière moi.  
4 Il était plein à craquer, c'était le camion Esso.

5 Je ne pouvais qu'imaginer comment ces  
6 familles se sentaient en voyant leurs enfants brûler dans  
7 un camion comme celui-là. C'est toujours... Toujours avec  
8 moi, ça aussi. Tout ce que je pouvais faire était de prier  
9 pour eux. Les gens qui sont partis, tout ce que nous  
10 pouvons faire, c'est de prier pour eux.

11 MME YVONNE JOHNSON : Lina, il y a un sac  
12 là, à côté de vous. Vous pouvez mettre ça là. C'est aussi  
13 pour vos larmes et, peu importe, et il y a des Kleenex, là.

14 MME LINA GON-AUSTIN : Merci. Aujourd'hui,  
15 nous sommes le 28 janvier...

16 MME YVONNE JOHNSON : Aujourd'hui, nous  
17 sommes le 23...

18 MME LINA GON-AUSTIN : Je veux dire, le  
19 23... Cette fin de semaine, ce sera mon anniversaire.  
20 J'aurai 63 ans. Tout ce que je pouvais faire, c'était... Ça  
21 fait mal, car mon fils n'est pas ici avec moi. Je n'ai pas  
22 de petits-enfants. Je n'ai pas de petits-enfants. Ça fait  
23 vraiment mal, et la seule chose que je peux faire, c'est  
24 d'adopter, mais qui peut vouloir adopter une personne?

25 Je ne peux même pas en faire trop avec les

1 crampes et tout ça. Tout ce que vous pouvez faire est de  
2 raconter vos histoires. Je ne peux même pas marcher jusqu'à  
3 l'école sans avoir de crampes. Ma cheville ne va pas bien.  
4 Il n'y a pas de... Ils ne m'ont même jamais offert de moyen  
5 de transport. Ils ne m'aident jamais pour les soins  
6 médicaux, les allers-retours en avion. La première fois  
7 qu'ils m'ont aidée, à Fort Smith, qu'ils m'ont aidée à  
8 prendre l'avion, ici, pour l'hôpital, pour la première fois  
9 de ma vie, dans l'espoir de... Juste prendre l'avion...  
10 Toute ma vie, je n'ai jamais reçu d'aide médicale, rien,  
11 juste pour voler et même pour voir. Comme, même pour  
12 obtenir des billets pour ça et tout ce que j'ai fait,  
13 c'était toute seule, de ma poche, même les camions.

14                           À Red Deer, j'avais un véhicule qui  
15 effectuait des allers-retours jusqu'à ce que... Une Inuite,  
16 que les policiers devraient examiner, je crois... Son nom  
17 était [Femme 2] et M. [Homme 4]. Ils se sont mariés et ils  
18 utilisaient leur propre nom. Ici, ils volaient les chèques  
19 des gens, les chèques d'aide sociale, les allocations  
20 familiales, tous les chèques des travailleurs. Ils ont même  
21 imité ma signature sur ma voiture... Je n'ai donc pas de  
22 voiture pour aller et venir. Je n'avais aucun moyen d'aller  
23 et venir pour même enseigner, et je suis allée voir le  
24 poste de police pour voir s'ils avaient vu cette femme. Ils  
25 m'ont dit : « Revenez dans dix ans, peut-être plus. »

1 Parce qu'elle était en prison.

2 Je n'ai pas de temps pour ça. J'espère  
3 qu'ils examineront vraiment tout ce qu'ils ont fait à ces  
4 Autochtones. Je retourne à Rae pour enseigner, et puis  
5 ils... Les policiers m'ont arrêtée là-bas. Ils m'ont mis en  
6 prison pour trois jours parce qu'ils ne me connaissent pas,  
7 et ils m'ont dit que je devais payer 500 dollars pour  
8 sortir parce qu'ils ne me connaissent pas. Ouais, dans ma  
9 ville natale, Behchoko.

10 Je n'avais même pas 500 dollars, alors  
11 j'ai dit à la bande de mettre mes actions en jeu pour  
12 500 dollars. Puis, lorsque je sortirais, ils me les  
13 rendraient, disaient-ils, et ils ne l'ont jamais fait. Mes  
14 actions se trouvent toujours à la station de police. C'est  
15 environ... Je ne sais pas, cinq, peut-être cinq actions ou  
16 plus depuis les années 1970, dans les environs. J'ai acheté  
17 et je ne les ai jamais récupérées, et j'ai acheté tout un  
18 tas d'actions pour ma sœur, et je les ai eues. Celles-ci,  
19 je les ai récupérées, celles sous le nom de ma sœur et de  
20 ma mère. Nous les avons utilisées et quand mon... Les  
21 miennes sont parties vers les policiers et elles ne m'ont  
22 jamais été retournées.

23 Sous mes actions, c'est Lina Gon-Austin.  
24 Mon nom d'épouse était Austin. Donc, en dessous de cela,  
25 mes actions devraient être remises dans le complexe, et

1 elles devraient être remises... Elles devraient être  
2 comptées à partir des années 1970, quand même, à cause de  
3 l'erreur de ce policier stupide. Ils ont essayé de dire  
4 qu'ils ne me connaissent pas pour pouvoir gagner de  
5 l'argent avec une Autochtone, et c'est la taxe autochtone.

6                   Donc, en d'autres mots, cette Autochtone  
7 leur a torché le cul. C'est comme ça que je vois les  
8 choses. Je préfère laver des couches sales dans un vieil  
9 hôpital plutôt que de torcher le cul de quelqu'un pour son  
10 erreur. C'est ce qu'on dirait.

11                   Ils ont juste utilisé mon nom. Ils ne  
12 m'ont jamais payée. Les services sociaux ne m'ont jamais  
13 payée pour faire leur travail à Mission Centre. Les gens  
14 qui ne sont pas tous là ne devraient pas rester au centre  
15 pour femmes. C'est l'argent de mes impôts. Ils devraient  
16 tous les envoyer à la sœur jumelle de ma grand-mère, la  
17 sœur jumelle à (inaudible). C'est là que ce genre de  
18 personnes, des gens paresseux, devraient vivre, et c'est là  
19 qu'elles font des crises d'épilepsie. Elles devraient vivre  
20 là-dedans, et non pas torturer les gens au centre pour  
21 femmes et les empêcher de dormir. Vous ne savez même pas  
22 qui vous aller croiser en allant aux toilettes et tout ça,  
23 et les femmes pourraient être lesbiennes, et comment on  
24 sait ce que sont les femmes? Que sont les femmes? Elles  
25 devraient toutes avoir un seul endroit pour les alcooliques

1 et un seul endroit pour les fumeuses, tous... Pour fumer,  
2 et un pour les toxicomanes, et un pour les personnes âgées  
3 qui dorment, qui ont besoin de dormir.

4 Je travaillais dans une maison de  
5 retraite. Personne n'est mort au cours de l'année où j'ai  
6 travaillé là-bas. Je n'arrive pas à croire ce qu'ils nous  
7 font. Je ne sais plus comment le dire.

8 MME YVONNE JOHNSON : Pensez-vous que c'est  
9 le bon moment pour arrêter, ou y a-t-il autre chose que  
10 vous aimeriez dire? Nous avons parlé de plusieurs choses  
11 aujourd'hui. Nous avons parlé de certaines déficiences, du  
12 fait que les personnes handicapées ne sont pas bien  
13 traitées.

14 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

15 MME YVONNE JOHNSON : Nous avons parlé de  
16 la violence faite aux femmes.

17 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

18 MME YVONNE JOHNSON : Ce n'est pas signalé.  
19 Nous avons parlé de la violence envers votre fils et du  
20 fait que vous pensez que la justice n'a pas été rendue.  
21 Nous avons parlé de la violence dans les relations et de  
22 vos relations personnelles. Nous avons parlé de beaucoup de  
23 choses, et vous avez beaucoup parlé de votre expérience  
24 dans les environs, dans cette région, ainsi qu'en Alberta  
25 et en Colombie-Britannique. Vous avez parlé de votre

1 blessure.

2 L'une des choses dont nous n'avons pas  
3 parlé, c'est des systèmes de soutien qui sont à votre  
4 disposition. Des systèmes de soutien sont accessibles. On  
5 dirait que vous avez fait beaucoup de choses toute seule,  
6 et que vous êtes restée seule. Vous n'avez pas à rester  
7 seule davantage. Il existe beaucoup de soutien. Si vous  
8 êtes intéressée, je pourrais vous recommander les dames  
9 d'en bas, et elles communiqueront avec vous après  
10 l'Enquête.

11 MME LINA GON-AUSTIN : Oui.

12 MME YVONNE JOHNSON : Nous pouvons faire  
13 ça. Si nous sommes prêtes à conclure, je ne sais pas si  
14 vous l'êtes ou non, mais si vous l'êtes, j'aimerais vous  
15 remettre un cadeau au nom de l'Enquête. Si vous avez  
16 d'autres choses à dire, le plancher est toujours à vous.  
17 Nous pouvons continuer aussi longtemps que vous voulez.  
18 Qu'en pensez-vous? Devrions-nous continuer?

19 MME LINA GON-AUSTIN : J'ai déjà assisté à  
20 une audience concernant le pensionnat, également, et j'ai  
21 déjà émis une déclaration sur ce qui nous a été fait et  
22 d'autres choses de ce genre. Je ne sais pas comment en dire  
23 davantage, parce que mon fils, mon père, ma mère et ma sœur  
24 Angie me manquent beaucoup.

25 Mon fils est né le 15 février 1971. Ma

1 mère s'appelait Mary Adele, Mary Adele Able, avant de se  
2 marier, et le nom de mon père est Joseph, Joseph Gon.  
3 J'avais avec moi six sœurs et six frères. Ma mère a élevé  
4 ses propres frères et sœurs avec nous. J'ai grandi à Finch  
5 Handle et aux attelages de chiens, et mes deux grands-pères  
6 au pont de Finch Handle. Je n'ai jamais oublié mes grands-  
7 pères.

8 Est-ce que je peux utiliser les salles de  
9 bain, s'il vous plaît?

10 MME YVONNE JOHNSON : Oui. Nous allons  
11 simplement faire une pause.

12 MME LINA GON-AUSTIN : Oui. Eh! bien, nous  
13 avons terminé.

14 MME YVONNE JOHNSON : Nous avons terminé?

15 MME LINA GON-AUSTIN : Ouais.

16 MME YVONNE JOHNSON : Notre appareil nous a  
17 lâchés, je crois.

18 MME LINA GON-AUSTIN : Je vois ça. Merci.

19 MME YVONNE JOHNSON : Je vais juste essayer  
20 de le mettre en pause. Voyons voir si je sais ce que je  
21 suis en train de faire.

22 ... (Hors enregistrement)

23 MME YVONNE JOHNSON : Bonjour Lina. Nous  
24 avons fait une pause de quelques minutes, mais vous me  
25 disiez que vous aviez terminé. Nous avons terminé. Il est

1 maintenant 16 h 45 et nous allons fermer. Je voulais  
2 simplement vous donner... C'est un cadeau qui vous est  
3 présenté au nom de la Commission pour avoir partagé votre  
4 histoire.

5 MME LINA GON-AUSTIN : Merci.

6 MME YVONNE JOHNSON : Merci. Nous allons  
7 fermer cela. Je pense que nous avons perdu la vidéo. Avez-  
8 vous autre chose à dire? Quelque chose pour conclure? Nous  
9 avons terminé?

10 MME LINA GON-AUSTIN : J'espère simplement  
11 que les gens arriveront à faire en sorte que les  
12 commissaires puissent écouter. J'espère qu'ils  
13 reconnaîtront certaines personnes et qu'elles continueront  
14 à raconter leurs histoires, qu'elles n'abandonneront pas.  
15 Parce que nous ne voulons pas que nos enfants souffrent  
16 quand nous ne serons plus là, même nos arrière-petits-  
17 enfants et tous les neveux, et tous les enfants de la  
18 tante, tous ceux de l'oncle. Nous ne voulons plus que les  
19 gens souffrent. Nous n'étions pas vraiment bien nourris  
20 dans les pensionnats. Nous n'étions pas bien nourris. Nous  
21 ne voulons plus de cela.

22 Merci de m'avoir écoutée, et j'espère  
23 qu'ils feront quelque chose pour les gens qui essaient de  
24 s'en sortir... Ne pas les laisser s'en sortir avec ces  
25 choses, parce que toute ma vie, j'ai travaillé de 8 h du

1 matin à 8 h du soir. Ça n'a pas d'importance. Après ça, on  
2 m'a appelée, je suis entrée et j'ai travaillé. Je m'attends  
3 à ça de n'importe qui, de ne pas s'asseoir sur son cul et  
4 s'attende à ce qu'on lui donne tout ce qu'il veut. S'ils ne  
5 peuvent pas le faire, ils devraient recevoir du soutien  
6 psychologique, pas des gens comme nous qui sont blessés en  
7 faisant leur sale boulot pour eux. Merci.

8 MME YVONNE JOHNSON : Merci Lina. Il est  
9 maintenant 16 h 49.

10 MME LINA GON-AUSTIN : Merci.

11 MME YVONNE JOHNSON : Merci.

12 --- À la suite de quoi la déclaration s'est terminée à  
13 16 h 54.

J'ATTESTE PAR LA PRÉSENTE QUE j'ai, au mieux  
de mes compétences et de mes capacités,  
transcrit précisément à partir d'un enregistrement  
préexistant  
la séance précédente.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Zacchigna". The signature is written in a cursive style with a large initial "Z".

Ren Zacchigna, Transcriptrice certifiée\*

\*Cette attestation renvoie à la transcription  
originale en anglais.